

№ 5

*Из донесения австрийского посла в Петербурге
графа Кобенцля
государственному канцлеру князю Кауницу*

№ 24

Durchlauchtig hochgebohrner Reichs-Fürst! Gnädiger Herr!

...In der Angelegenheit des Miranda, wovon ich Euer Fürstl. Gnaden den gehorsamsten Bericht erstattet, hab ich und Mr. Segur, da er Miranda in Gesellschaften nicht erschien, und die Uniform nicht trug, um allen Unannehmlichkeiten auszuweichen, den Normandes beredet, es gleichsam als eine Satisfaktion anzusehen, und es dabei bewenden zu lassen; allein am 14^{ten} erschien Miranda am Hofe in Uniform, worüber Normandes so aufgebracht wurde, daß nicht mehr möglich war ihn abzuhalten, an Besborodko darüber Beschwerde zu führen, und eine schleunige Antwort zu verlangen, die Ehre, mit der Russischen Kaiserin in der Eremitage zu Mittag zu essen; da er, wie mir Besborodko sagt, morgen von hier abreisen will, so wird die Sache von selbst fallen...

Womit mich zu Euer Gnaden empfehend in schuldiger Ehrerbietung verharre

Euer Fürstlichen Gnaden
untertänigst-gehorsamster
Ludwig G. Cobenzl

St. Petersburg

Den 21ⁿ August 1787.

St. n.

An des Herrn Hof und Staatskanzler Fürsten von Kaunitz Fürstl. Gnaden

Перевод

№ 24

Светлейший высокородный рейхсфюрст! Милостивый государь!

...В деле Миранды, о котором я покорнейше докладывал Вашей княж[еской] милости, мы с г-ном Сегюром, поскольку он, Миранда, дабы избежать неприятностей не появлялся в обществе и не носил мундира, убедили Нормандеса рассматривать это как удовлетворение и тем ограничиться; однако 14-го Миранда появился при дворе в мундире, чем Нормандес был столь взбешен, что уже невозможно было больше удерживать его от подачи по сему поводу жалобы Безбородко с требованием немедленного ответа, который он намеревался с курьером отправить своему двору. Между тем еще в последнее воскресенье он, Миранда, имел честь обедать с русской императрицей в Эрмитаже; а поскольку он, как уверяет меня Безбородко, собирается завтра уехать отсюда, то вопрос отпадает сам собой...

Засим готовый к услугам Вашей милости, остаюсь с подобающим почтением покорнейше преданный Вашей княжеской милости

Людвиг г[раф] Кобенцль

Санкт-Петербург

21-го августа 1787 г.

н. ст.

Его княж[еской] милости г-ну канцлеру двора и государства князю фон Кауницу.

HHStA, Staatenabtlg.: Rußland

II, K. 65, f. 135 r. – 136 r.

Подлинник, нем. яз. Текст

зашифрован.